

## CV Grethe Fatima Syéd

Skytterveien 31  
5038 Bergen  
født 1/1 1968  
epost: grethefatimasyed@gmail.com  
tlf: 47401068

### Utdanning

*PhD* 2012 med avhandlingen *Nådeløs omsorg. Kjærlighet, selvmord, kunst og overskridelse i Olav Duuns fiksjonsverden* (Universitetet i Bergen). *Cand. philol.* 2001, hovedfag i nordisk litteratur med hovedoppgaven «Og så veit vi ikkje kva det er!» *Dialogisitet i Olav Duuns Samtid*. Grunnfag i filosofi og allmenn litteraturvitenskap, mellomfag i engelsk. Årsstudium i praktisk pedagogikk. Årsstudium ved Skrivekunstakademiet i Hordaland. Diverse andre kurs.

### Publikasjoner

«Omsetjarens etterord» i Gertrude Stein: *Dikt og tekstar* (1998)  
«Gertrude Stein og pengane», i *Lyriskmagasin* 12/1998  
«Misvisende om rasisme», innlegg i Duun-debatt, *Klassekampen* 3/7-2008  
«Tiden er moden. En nylesing av Hanne Ørstaviks *Uke 43*», i *Norsk Litteraturvitenskapelig Tidsskrift* 1/2009  
«Olav Duuns realisme. Om tid- og stemmeforhold i *Samtid* (1936)», i *Edda* 2/2009  
«Hevn over teksten. Tekst, tolking, resepsjon, med nedslag i Olav Duuns forfatterskap», i *Norsk Litterær Årbok* 2010  
«Olav Duun – kjærlighetens dikter?», i *Norsk Litteraturvitenskapelig Tidsskrift* 2/2011  
«Dødensdødensdøden. Eller Duun og Bataille, litteraturen og litteraturforskningen, nederlaget og fellesskapet», i *Replikk* 32/2011  
«Det at vi er til. Olav Duun og religionen», i *Segl. Katolsk årsskrift for religion og samfunn* 2012  
«Kjærleik, kjønn, makt og avmakt», innlegg i Duun-debatt i *Dag og Tid* 30/11-2012  
«Det farlege hos Duun», samme 14/12-2012  
«Strikkepinner i en likestilt tid», essay, *Klassekampen* 6/6-2013  
«Menneskesak», debattinnlegg, *Klassekampen* 11/6-2013  
«Upresist», samme 15/6-2013  
«Nyttår», dikt, *Klassekampen* 12-13/4-2014  
«Rekke», dikt, *Klassekampen* 3-4/5-2014  
«Kan skjønnhet redde oss fra lidelsen?», dikt, *Klassekampen* 14-15/6-2014  
«Et bål i mørket, et rom i tiden», bokessay, *Klassekampen* 31/12-2014  
«Mors beste barn», om Bjarne Melgaard, *Klassekampen* 24/2-2015  
«Tiggerne og vi», kronikk, *Vårt land*, 15/6-2015

Olav Duun. *Kunsten, døden og kjærlighetens dikter*, monografi, Vidarforlaget 2015  
«Nådeløs omsorg», bokessay, *Klassekampen* 4/11-2015  
«Kunsten, døden og kjærlighetens dikter,» i *Replikk* 40/2015  
«Solstad er Solstad», kronikk, *Morgenbladet* 13-19/11-2015  
«Jeg har veldig lett for å slå meg til ro så lenge jeg vet det er midlertidig», intervju med

Hans Petter Gundersen i *Bokvennen*  
4/2015

«Lukt på kalde sjøen. Olav Duun og musikken», i *Bokvennen* 4/2015  
«Reflektert realisme. Torborg Nedreaas' *Av måneskinn gror det ingenting* og Tomas Espedals

selvfiksjon», i *Edda*  
1/2016

«Kan vi si 'vi'? Eller Hva jeg liker med Georges Bataille, hvorfor jeg har sørget altfor mye

over Stig Sæterbakken og på hvilken måte jeg tror dette henger sammen og kan vi mening for andre», i *Vinduet* 2/2016

### **Oversettelser** (delvis under navnet Grethe Fosse)

Skjønnlitteratur:

Henry James: *Daisy Miller*. Bokvennen 1994

Gertrude Stein: *Ida*. Samlaget 1995

John Ashbery: *Ei bølge og andre dikt*. Solum 1996

Seamus Heaney: *Sansen for plassen og andre essays*. Solum 1996

Les Murray: *Midtsommars is. Dikt i utval*. Solum 1997

Flann O'Brien: *Den tredje politimannen*. Solum 1997

Gertrude Stein: *Dikt og tekstar*. Samlaget 1998

Marsden Hartley: *Signaturar av mangfaldige ting*. Solum 1999

David Markson: *Lesesperre*. Solum 1999

Nathaniel Hawthorne: *Det svarte sløret*. Samlaget 2003

Dessuten dikt av Hugh MacDiarmid, Samuel Beckett, Seamus Heaney, Gertrude Stein, William Carlos Williams og John Ashbery i *Poetisk modernisme*, Samlaget 1995. Dikt av Lisa Jarnot i *Vagant* 3-4/1998. Har også oversatt for NRK.

Sakprosa:

Fire artikler i Anne Marie Rekdal (red.): *Et skjær av uvilkaarlig skjønnhet. Om Henrik Ibsens Hedda Gabler*. LNU/Cappelen 2001.

### **Foredrag, bokbad**

Har hatt et titalls bokbad og foredrag med Olav Duun på bibliotek, senioruniversitet o.l. Dessuten intervju/samtaler bl.a. med Hanne Ørstavik, Ebba Witt-Brattström og Geir Gulliksen. Dessuten innlegg som «Døde jeg-fortellere og andre forsøk på å betvinge virkeligheten – på sporet av en litteraturens etikk? Intervjuet bl.a. av *Dag og Tid*, *Klassekampen*, *Vårt Land*, *Dagsavisen*, *Adresseavisen*, *Trønder-Avisa*, *Namdalsavisa*, *Jul i Trøndelag*, *Jarlsberg*, *Brød og Sirkus* og *På Høyden*.

### **Arbeidserfaring**

Universitetsstipendiat i nordisk litteratur 2004-2009 (i varierende stillingsprosent). Har undervist i nordisk litteratur Universitetet i Bergen på alle nivå (av egne større kurs: Barne- og ungdomslitteratur, Olav Duuns forfatterskap, Norsk realisme etter 1930). Har veiledet masterstudenter, fagfellevurdert og hatt diverse sensurarbeid for andre institusjoner. Dessuten undervist i norsk og engelsk i videregående skole. Diverse annet litterært arbeid (konsulentvirksomhet, oversettelse m.m.) tom. dags dato.

### **Språk**

Engelsk skriftlig og muntlig svært godt. Noe fransk og tysk. Bokmål og nynorsk.

### **Referanser**

Christine Hamm, professor i nordisk litteratur, Universitetet i Bergen  
(epost: christine.hamm@iie.uib.no, tlf: 55583021)

Idar Stegane, professor emeritus i nordisk litteratur, Universitetet i Bergen  
(epost: idarstegane@gmail.com, tlf: 92494659)

### **Annet**

Medlem Norsk forfattersentrum og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (både som oversetter og forfatter). Varamedlem i Norsk kulturråds sakkyndigutvalg for sakprosa. Var i årene 1996-2004 medlem av Norsk oversetterforening. Har hatt diverse stipend derfra, samt fra NFF, Bergen kommune og Fritt ord. Synger, trener pilates og mediterer. Tre barn, født 1994, 2000 og 2003.